Gen

Chapter 15

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1

אַל־	לֵאמֹר	בְּמַחֲזֶה	אַבְרָם	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר־	הָיָה	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	וְאַחַר
-me–	diyerek	görümde	Avram'a	-e–	RAB'bin	sözü–	oldu	bu	–şeylerden	Sonra
H0408	H0559	H4236	H0087	H0413	H3068	H1697	H1961	H0428	H1697	

מְאֹד׃	הַרְבֵּה	שְׂכָרְךָ	לָךְ	מָגֵן	אָנֹכִי	אַבְרָם	תִּירָא
büyüktür	çok	ödülün	senin	kalkanım	Ben	Avram	kork
H3966		H7939		H4043	H0595	H0087	H3372

> Bundan sonra RAB bir görümde Avrama, ‹‹Korkma, Avram›› diye seslendi, ‹‹Senin kalkanın benim. Ödülün çok büyük olacak.››

2

עֲרִירִי	הוֹלֵךְ	וְאָנֹכִי	לִי	תִּתֶּן־	מַה־	יֱהוִה	אֲדֹנָי	אַבְרָם	וַיֹּאמֶר
çocuksuz	gidiyorum	ve–ben	bana	vereceksin–	ne–	RAB	Rab	Avram	Ve–dedi
H6185	H1980	H0595		H5414	H4100	H3069	H0136	H0087	H0559

אֱלִיעֶזֶר׃	דַּמֶּשֶׂק	הוּא	בֵּיתִי	מֶשֶׁק	וּבֶן־
Eliezer'dir	Şamlı	o	evimin	varisi	ve–oğul–
H0461	H1834	H1931		H4943	

> Avram, ‹‹Ey Egemen RAB, bana ne vereceksin?›› dedi, ‹‹Çocuk sahibi olamadım. Evim Şamlı Eliezere kalacak.

3

יוֹרֵשׁ	בֵּיתִי	בֶּן־	וְהִנֵּה	זָרָע	נָתַתָּה	לֹא	לִי	הֵן	אַבְרָם	וַיֹּאמֶר
mirasçı-olacak	evimin	oğlu–	ve–işte	tohum	verdin	değil	bana	İşte	Avram	Ve–dedi
H3423			H2009	H2233	H5414	H3808		H2005	H0087	H0559

אֹתִי׃
beni
H0853

> Bana çocuk vermediğin için evimdeki bir uşak mirasçım olacak.››

4

אִם	כִּי־	זֶה	יִרָשְׁךָ	לֹא	לֵאמֹר	אֵלָיו	יְהוָה	דְּבַר־	וְהִנֵּה
eğer	ancak–	bu	mirasçı-olacak-seni	değil	diyerek	ona	RAB'bin	sözü–	Ve–işte
		H2088	H3423	H3808	H0559	H0413	H3068	H1697	H2009

יִרָשֶׁךָ׃	הוּא	מִמֵּעֶיךָ	יֵצֵא	אֲשֶׁר
mirasçı-olacak-seni	o	içinden-senin	çıkacak	ki
H3423	H1931	H4578	H3318	

> RAB yine seslendi: ‹‹O mirasçın olmayacak, öz çocuğun mirasçın olacak.››

5

אִם־	הַכּוֹכָבִים	וּסְפֹר	הַשָּׁמַיְמָה	נָא	הַבֵּט־	וַיֹּאמֶר	הַחוּצָה	אֹתוֹ	וַיּוֹצֵא
eğer–	–yıldızları	ve–say	göklere	şimdi	bak–	ve–dedi	dışarıya	onu	Ve–çıkardı
	H3556		H8064	H4994	H5027	H0559	H2351	H0853	H3318

זַרְעֶךָ׃	יִהְיֶה	כֹּה	לוֹ	וַיֹּאמֶר	אֹתָם	לִסְפֹּר	תּוּכַל
tohumun	olacak	böyle	ona	ve–dedi	onları	saymayı	yapabilirsen
H2233	H1961	H3541		H0559	H0853		H3201

> Sonra Avramı dışarı çıkararak, ‹‹Göklere bak›› dedi, ‹‹Yıldızları sayabilir misin? İşte, soyun o kadar çok olacak.››

6

וְהֶאֱמִן	בַּיהוָה	וַיַּחְשְׁבֶהָ	לוֹ	צְדָקָה׃
Ve–inandı	RAB'be	ve–saydı	ona	doğruluk
H0539	H3068	H2803		H6666

Avram RABbe iman etti, RAB bunu ona doğruluk saydı.

7

וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	אֲנִי	יְהוָה	אֲשֶׁר	הוֹצֵאתִיךָ	מֵאוּר	כַּשְׂדִּים	לָתֶת	לְךָ
Ve–dedi	ona	Ben	RAB	ki	çıkardım-seni	Ur'dan	Kildanilerin	vermek-için	sana
H0559	H0413	H0589	H3068		H3318		H3778	H5414	

אֶת־	הָאָרֶץ	הַזֹּאת	לְרִשְׁתָּהּ׃
-i–	–ülkeyi	bu	miras-almak-için
H0853	H0776	H2063	H3423

Tanrı Avrama, ‹‹Bu toprakları sana miras olarak vermek için Kildanilerin Ur Kentinden seni çıkaran RAB benim›› dedi.

8

וַיֹּאמַר	אֲדֹנָי	יֱהוִה	בַּמָּה	אֵדַע	כִּי	אִירָשֶׁנָּה׃
Ve–dedi	Rab	RAB	nasıl–	bileceğim	ki	miras-alacağım-onu
H0559	H0136	H3069	H4100	H3045		H3423

Avram, ‹‹Ey Egemen RAB, bu toprakları miras alacağımı nasıl bileceğim?›› diye sordu.

9

וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	קְחָה	לִי	עֶגְלָה	מְשֻׁלֶּשֶׁת	וְעֵז	מְשֻׁלֶּשֶׁת	וְאַיִל	מְשֻׁלָּשׁ
Ve–dedi	ona	al	bana	düve	üç-yaşında	ve–keçi	üç-yaşında	ve–koç	üç-yaşında
H0559	H0413	H3947			H8027	H5795	H8027		H8027

וְתֹר	וְגוֹזָל׃
ve–kumru	ve–güvercin
H8449	H1469

RAB, ‹‹Bana bir düve, bir keçi, bir de koç getir›› dedi, ‹‹Hepsi üçer yaşında olsun. Bir de kumruyla güvercin yavrusu getir.››

10

וַיִּקַּח־	לוֹ	אֶת־	כָּל־	אֵלֶּה	וַיְבַתֵּר	אֹתָם	בַּתָּוֶךְ	וַיִּתֶּן	אִישׁ־
Ve–aldı–	ona	-i–	tüm–	bunları	ve–böldü	onları	ortadan	ve–koydu	her–
H3947		H0853	H3605	H0428	H1334	H0853	H8432	H5414	H0376

בִּתְרוֹ	וְאֶת־	הַצִּפֹּר	לֹא	בָתָר׃	לְקִרַאת
parçayı	ama–	–kuşları	değil	böldü	karşısına
H1335	H0853	H6833	H3808	H1334	H7125

רֵעֵהוּ	וַיְדַשֵּׁב	אֹתָם	אַבְרָם׃		
diğerinin	ve–kovdu	onları	Avram		
H7453	H5380	H0853	H0087		

Avram hepsini getirdi, ortadan kesip parçaları birbirine karşı dizdi. Yalnız kuşları kesmedi.

11

וַיֵּרֶד	הָעַיִט	עַל־	הַפְּגָרִים	וַיַּשֵּׁב	אֹתָם	אַבְרָם׃
Ve–indi	–yırtıcı-kuşlar	üzerine–	–leşlerin	ve–kovdu	onları	Avram
H3381	H5861		H6297	H5380	H0853	H0087

Leşlerin üzerine konan yırtıcı kuşları kovdu.

12

וַיְהִי	הַשֶּׁמֶשׁ	לָבוֹא	וְתַרְדֵּמָה	נָפְלָה	עַל־	אַבְרָם	וְהִנֵּה	אֵימָה
Ve–oldu	–güneş	batmak-üzere	ve–derin-uyku	düştü	üzerine–	Avram'ın	ve–işte	dehşet
H1961	H8121	H0935	H8639	H5307		H0087	H2009	H0367

חֲשֵׁכָה	גְדֹלָה	נֹפֶלֶת	עָלָיו׃
karanlık	büyük	düşen	üzerine
H2825		H5307	

Güneş batarken Avram derin bir uykuya daldı. Üzerine dehşet verici zifiri bir karanlık çöktü.

13

לָהֶם	לֹא	בְּאֶרֶץ	זַרְעֲךָ	יִהְיֶה	וָגֵר	כִּי־	תֵדַע	יָדֹעַ	לְאַבְרָם	וַיֹּאמֶר
onların	değil	ülkede	tohumun	olacak	yabancı	ki–	bil	kesinlikle	Avram'a	Ve–dedi
	H3808	H0776	H2233	H1961	H1616		H3045	H3045	H0087	H0559

שָׁנָה׃	מֵאוֹת	אַרְבַּע	אֹתָם	וְעִנּוּ	וְעַבָּדוּם
yıl	yüz	dört	onlara	ve–eziyet-edecekler	ve–kul-olacaklar
H8141	H3967	H0702	H0853		H5647

RAB Avrama şöyle dedi: ‹‹Şunu iyi bil ki, senin soyun yabancı bir ülkede, gurbette yaşayacak. Dört yüz yıl kölelik edip baskı görecek.

14

כֵּן	וְאַחֲרֵי־	אָנֹכִי	דָּן	יַעֲבֹדוּ	אֲשֶׁר	הַגּוֹי	אֶת־	וְגַם
öyle	ve–sonra–	Ben	yargılayacağım	kul-olacaklar	ki	–milleti	-i–	Ve–ayrıca
		H0595	H1777	H5647			H0853	H1571

גָּדוֹל׃	בִּרְכֻשׁ	יֵצְאוּ
büyük	mallarla	çıkacaklar
	H7399	H3318

Ama soyuna kölelik yaptıran ulusu cezalandıracağım. Sonra soyun oradan büyük mal varlığıyla çıkacak.

15

טוֹבָה׃	בְּשֵׂיבָה	תִּקָּבֵר	בְּשָׁלוֹם	אֲבֹתֶיךָ	אֶל־	תָּבוֹא	וְאַתָּה
iyi	yaşlılıkta	gömüleceksin	esenlikle	atalarına	-e–	gideceksin	Ve–sen
	H7872	H6912	H7965	H0001	H0413	H0935	

Sen de esenlik içinde atalarına kavuşacaksın. İleri yaşta ölüp gömüleceksin.

16

הָאֱמֹרִי	עֲוֹן	שָׁלֵם	לֹא־	כִּי	הֵנָּה	יָשׁוּבוּ	רְבִיעִי	וְדוֹר	
Amorilerin	günahı	tamamlandı	değil–	çünkü	buraya	dönecekler	dördüncü	Ve–nesil	
H0567	H5771	H8003	H3808		H2008	H7725	H7243	H1755	

הֵנָּה׃	עַד־
buraya	-e-kadar–
H2008	H5704

Soyunun dördüncü kuşağı buraya geri dönecek. Çünkü Amorluların yaptığı kötülükler henüz doruğa varmadı.››

17

אֲשֶׁר	אֵשׁ	וְלַפִּיד	עָשָׁן	תַּנּוּר	וְהִנֵּה	הָיָה	וַעֲלָטָה	בָּאָה	הַשֶּׁמֶשׁ	וַיְהִי
ki	ateşli	ve–meşale	dumanlı	fırın	ve–işte	oldu	ve–karanlık	battı	–güneş	Ve–oldu
	H0784	H3940	H6227	H8574	H2009	H1961	H5939	H0935	H8121	H1961

הָאֵלֶּה׃	הַגְּזָרִים	בֵּין	עָבַר
bu	–parçaların	arasından	geçti
H0428	H1506	H0996	

Güneş batıp karanlık çökünce, dumanlı bir mangalla alevli bir meşale göründü ve kesilen hayvan parçalarının arasından geçti.

18

אֶת־	נָתַתִּי	לְזַרְעֲךָ	לֵאמֹר	בְּרִית	אַבְרָם	אֶת־	יְהוָה	כָּרַת	הַהוּא	בַּיּוֹם
-i–	verdim	tohumuna	diyerek	antlaşma	Avram	ile–	RAB	kesti	o	Günde
H0853	H5414	H2233	H0559	H1285	H0087	H0854	H3068	H3772	H1931	H3117

פְּרָת׃	נְהַר־	הַגָּדֹל	הַנָּהָר	עַד־	מִצְרַיִם	מִנְּהַר	הַזֹּאת	הָאָרֶץ
Fırat	nehir–	–büyük	–nehre	-e-kadar–	Mısır'ın	nehirden	bu	–ülkeyi
H6578	H5104		H5104	H5704	H4714	H5104	H2063	H0776

> O gün RAB Avram'la antlaşma yaparak ona şöyle dedi: ‹‹Mısır Irmağı'ndan büyük Fırat Irmağı'na kadar uzanan bu toprakları -Ken, Keniz, Kadmon, Hitit, Periz, Refa, Amor, Kenan, Girgaş ve Yevus topraklarını- senin soyuna vereceğim.››

19	אֶת־	הַקֵּינִי	וְאֶת־	הַקְּנִזִּי	וְאֵת	הַקַּדְמֹנִי׃
	-i–	–Kenileri	ve–	–Kenizzileri	ve–	–Kadmonileri
	H0853	H7017	H0853	H7074	H0853	H6935

20	וְאֶת־	הַחִתִּי	וְאֶת־	הַפְּרִזִּי	וְאֶת־	הָרְפָאִים׃
	Ve–	–Hittileri	ve–	–Perizzileri	ve–	–Refalıları
	H0853	H2850	H0853	H6522	H0853	

21	וְאֶת־	הָאֱמֹרִי	וְאֶת־	הַכְּנַעֲנִי	וְאֶת־	הַגִּרְגָּשִׁי	וְאֶת־	הַיְבוּסִי׃	ס
	Ve–	–Amorileri	ve–	–Kenanlıları	ve–	–Girgaşileri	ve–	–Yebusileri	ס
	H0853	H0567	H0853		H0853	H1622	H0853	H2983	